Porównanie tłumaczeń Mądrości 14:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a władcy wydają dekrety nakazujące kult posągów. Dla tych, którzy mieszkają daleko i nie mogą uczestniczyć w obrzędach, nakazują na odległość odtworzyć wygląd postaci i uczynić podobiznę króla, którego należy wielbić, tak aby nawet nieobecnego czczono przykładnie, jakby był obecny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a władcy wydają dekrety nakazujące kult posągów. Nawet z myślą o mieszkańcach odległych zakątków kraju, którzy nie mogą uczestniczyć w obrzędach, odtwarzają dokładnie w dalekich stronach wygląd postaci i czynią podobiznę króla, którego należy wielbić, aby nawet nieobecnego czczono tak, jakby był obecny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приписами тиранів почитаються боввани, яких люди не можучи почитати в лице, томущо далеко живуть, здалека відобразивши явний вид, зробили образ шанованого царя, щоб ревно почитати відсутнього як присутнього. |